



UNIVERSIDAD DE CHILE
FACULTAD DE FILOSOFIA Y HUMANIDADES
ESCUELA DE PREGRADO



PROGRAMA DE ASIGNATURA		
1. Nombre de la Actividad Curricular Seminario de grado “Lectura crítica de la creación verbal mapuche contemporánea: performance e interseccionalidad en la era de la transculturación.”		
2. Nombre de la Actividad Curricular en Inglés Critical reading of contemporary mapuche verbal creation: performance and intersectionality in the era of transculturation graduate seminar.		
3. Nombre Completo del Docente(s) Responsable(s) María Soledad Falabella Luco		
4. Unidad Académica / organismo de la unidad académica que lo desarrolla Departamento de Literatura		
5. Semestre/Año Académico en que se dicta Séptimo y octavo semestres.		
6. Ámbito Teoría Literaria, Literatura Latinoamericana		
7. Horas de trabajo	presencial 3 horas	9 no presencial (7° Semestre) 24 no presencial (8° Semestre)
8. Tipo de créditos SCT (Corresponde al Sistema de Creditaje de diseño de la asignatura, de acuerdo a lo expuesto en la normativa de los planes de	(Indique la distribución de horas definida en el plan de formación. Corresponde a la traducción en carga horaria de los sct)	(Indique la distribución de horas definida en el plan de formación. Corresponde a la traducción en carga horaria de los sct)



UNIVERSIDAD DE CHILE
FACULTAD DE FILOSOFIA Y HUMANIDADES
ESCUELA DE PREGRADO



<i>estudio en que esta se desarrolla.)</i>		
9. Número de Créditos SCT – Chile <i>Créditos (Indique la cantidad de créditos asignados a la asignatura, según el reglamento del Programa de Licenciatura)</i>		
10. Requisitos	5. Taller de lectura y escritura académica	
11. Propósito general del curso	¿En qué consiste la creación verbal mapuche contemporánea? ¿Quiénes son las, los y los creadores más representativos? ¿Cuál es su contexto e historia? ¿Estamos ante un fenómeno de memoria o de posmemoria? ¿Por qué estamos estudiando esto recién hoy en día? ¿Calza con las categorías críticas que manejamos en la academia? Por ejemplo, ¿podemos entender la creación verbal como “literatura”? Estas son algunas de las preguntas que vamos a plantearnos en el presente seminario de grado. Para ello, el Seminario de grado “Lectura crítica de la creación verbal mapuche contemporánea: performance e interseccionalidad en la era de la transculturación.” analizaremos de forma históricamente crítica la producción de autores y creadores mapuche contemporáneos como Faumelisa Manquepillan Calfuleo, Leonel Lienlaf Lienlaf, Roxana Miranda Rupailaf, Jaime Huenún Villa, Cristián Cayupan Mora, Kütral Vargas Huaiquimilla, Maribel Mora Curriao, David Aníñir Guilitraro, Javier Milanca Olivares, María Huenuñir Antihuala y María Isabel Lara Millapan, entre otras y otros. Trabajaremos con obra escrita, como también con otras modalidades: video, performance, fotografía e instalaciones. Para el análisis trabajaremos con teoría	



	literaria clásica y feminista (Jacobson, Martínez-Bonati, Ludmer, Cixous), decolonial (Lugones, Rama, Cornejo Polar, Rivera Cusicanqui), interseccional (Crenshaw, Kirkwood, Haraway, Rivera Cusicanqui), y de los estudios del performance (Butler, Taylor, Hirsch) con el fin de formar a las, los y les estudiantes para ser capaces de: 1. Llevar a cabo una investigación y rigurosa, sobre la creación verbal mapuche contemporánea combinando el trabajo guiado, autónomo y en equipo de los saberes y contenidos del seminario de grado, desde una perspectiva crítica y situada; 2. Valorar la lectura y escritura como base creativa y transformadora de los saberes, los conocimientos, las personas y sus comunidades; 3. Implicarse en el proceso de investigación y reflexionar sobre los propios procesos de conocimiento y creación; 4. Reflexionar críticamente sobre la literatura como objeto de estudio y disciplina y sus límites para las culturas de la Abya Yala. 5. Desarrollar una práctica escritural con voz propia, capaz de dar cuenta de forma rigurosa del trabajo de investigación del seminario de grado según las normas establecidas para la carrera.
12. Competencias	1. Analizar e interpretar fenómenos lingüísticos, discursivos y literarios desde diversos enfoques teórico-metodológicos y desde perspectivas interdisciplinarias. 2. Analizar textos literarios de distintas culturas, interpretándolos como fenómenos



	estéticos y como expresión de procesos histórico-literarios y culturales. 4. Producir y evaluar distintos tipos de textos (escritos y orales) en lengua española. 8. Definir y materializar de forma autónoma proyectos de investigación y gestión cultural en el campo de los estudios lingüísticos, discursivos y literarios.
13. Subcompetencias	1.2. Comprende fenómenos literarios desde distintos enfoques teórico-metodológicos. 1.3. Aplica perspectivas interdisciplinarias a los análisis literarios, discursivos y lingüísticos. 2.1. Contextualiza textos literarios a partir de coordenadas históricas y culturales en Chile, América Latina, Europa y Estados Unidos. 2.2. Caracteriza las particularidades temáticas y estéticas de los principales períodos y movimientos de la historia literaria chilena, latinoamericana, europea y estadounidense. 2.3. Relaciona textos de diversas literaturas desde enfoques comparatísticos. 4.1. Elabora textos gramatical y estilísticamente correctos 4.2. Elabora textos de naturaleza académico-científica en los ámbitos de la lingüística y de los estudios literarios 4.3. Genera textos de creación literaria 4.4. Edita y corrige distintos tipos de textos 4.5. Prepara, realiza y evalúa exposiciones orales de nivel académico profesional 8.1. Elabora proyectos de investigación 8.2. Realiza investigación bibliográfica en archivos y bibliotecas, incluyendo manejo, a



	nivel de usuario, de plataformas virtuales
14. Resultados de Aprendizaje	
1. Comprender la creación verbal mapuche contemporánea. 2. Llevar a cabo una lectura cercana, situada y problematizadora del corpus. 3. Discutir nociones tradicionales de la teoría literaria aplicada a la literatura chilena y confrontarla con el corpus del seminario. 4. Conocer modelos teóricos aplicables a la creación verbal mapuche desde una perspectiva de los estudios interseccionales y del performance. 5. Analizar el corpus aplicando las herramientas teóricas estudiadas. 6. Elaborar y realizar una investigación original.	
15. Saberes / Contenidos	
1. La creación verbal mapuche contemporánea: una lectura crítica • Escena de creación verbal mapuche contemporánea • Genealogía del contexto histórico y su relación con la lengua • Derechos humanos lingüísticos en el contexto actual	
2. Nociones tradicionales de la teoría literaria y sus límites • La crítica literaria tradicional de la creación mapuche • Conceptos de literatura y problemas del campo literario chileno • Discusión del canon	
3. Interseccionalidad, performance y transculturación • Oralidad y escritura I: transculturación y los problemas de la letra en la Abya Yala • Oralidad y escritura I: el <i>corpus</i> como memoria y posmemoria • Interseccionalidad y feminismo: cuerpo y afectos decoloniales • Lenguaje y poder: escritura, cuerpo y performance	
4. Escritura académica para la transformación • Escritura y deseo • Escritura y poder • Escritura y saber	



16. Metodología

En este seminario de grado se harán lecturas cercanas de textos, análisis y discusión crítica, taller de escritura académica, y diversas metodologías de trabajo colectivo y creativo. Así mismo, realizaremos visualización de obras multimodales, visitas a museos o galerías (si es que la pandemia lo permite), y conversatorios con creadores mapuche invitades, con las, les y los estudiantes podrán dialogar. Se motivará el aprendizaje colectivo y el trabajo en equipo.

Las clases combinarán exposiciones de la profesora y creadore/as invitade/o/as, lecturas críticas cercanas colectivas de obras, presentaciones de avances de escritura, por parte de las/os estudiantes y/o comentarios por parte del curso.

Primer semestre: taller de lectura y escritura crítica, coloquio con diversas autoras y autores, entrega de dos avances y proyecto de investigación para la elaboración de su Informe final de seminario. Esto implica que durante el primer semestre ya habrán seleccionado el corpus de obras sobre las cuales realizarán su investigación.

Segundo semestre: continuación del taller de lectura y escritura con foco a terminar el informe final del seminario de grado. También, continuaremos con el coloquio con diversas autoras y autores. Durante este segundo semestre se harán presentaciones orales de los avances, junto con entregas parciales. Este trabajo colectivo se combinará con trabajo tutorial individual, guiado por la profesora.

17. Evaluación

Este seminario de grado funciona como taller de lectura y escritura situada por lo que se espera de las y los estudiantes una participación activa, el cumplimiento de tareas y entregas periódicas (de las cuales habrá dos entregas con calificación), y una demostración de su capacidad de integrar los contenidos del seminario a su propio trabajo de escritura de un informe final del seminario de grado.

Habrà evaluaciones periódicas: dos (2) entregas de avance y la entrega de un (1) proyecto de investigación al final del primer semestre (30%), dos presentaciones orales (10%), y una (1) entrega del informe del seminario final (60%).

18. Requisitos de aprobación



ASISTENCIA (indique %): 90.

NOTA DE APROBACIÓN MÍNIMA (Escala de 1.0 a 7.0): 4.0.

REQUISITOS PARA PRESENTACIÓN A EXÁMEN: 4.0.

OTROS REQUISITOS: No hay.

19. Palabras Clave

Creación mapuche; literatura; teoría literaria; feminismo; interseccionalidad; escrituras contemporáneas; Chile; América Latina.

20. Bibliografía Obligatoria (no más de 5 textos)

*Cada estudiante deberá escoger para leer e informar al menos 5 de estos textos:

TEXTOS LITERARIOS:

Aillapán, Lorenzo. *Üñumche. Hombre Pájaro*. Mapudungun-Castellano. Santiago: Pehuén, 2007.

Aniñir, David. *Haykuche*. Santiago: Segunda Bienal de Arte Indígena, 2008.

_____. *Mapurbe, venganza a raíz*. Santiago: Pehuén, 2009.

_____. *Guilitranalwe*. Santiago de Chile: Quimantú, 2014.

_____. *Lentium*, Santiago: Del Aire Editorial, 2016

Antilef, Elizabeth y Daisy Baltazar et al. *Viento a Favor: conociendo mis derechos previsionales*. Santiago de Chile: Subsecretaría de Previsión Social, 2015.

Catrileo, Daniela. *Piñen*. Santiago: Libros del Pez Espiral, 2020.

_____. *Río herido*. Santiago: Edícola, 2016.

_____. *Camanchaca*. Santiago de Chile: Random House Mondadori, 2012.

_____. *El territorio del viaje*, Santiago: Archipiélago Ediciones, 2017, s/p.

_____. *Guerra Florida*, Santiago: Del Aire Editorial, 2018.

Falabella, María Soledad, Huinao, Graciela y Ramay, Allison Eds. *Hilando en la Memoria: Curriao, Huinao, Millapan, Manquepillan, Panchillo, Pinda, Rupailaf*. Santiago: Cuarto Propio, 2006.

_____. "Hilando en la memoria. La poesía de mujeres poetas mapuche contemporáneas: Millapan, Curriao, Huinao y Panchillo." (69-82) *Hispamérica*, Department of Spanish and Portuguese, University of Maryland, College Park, EE.UU. XXXV, 105, 2006.

_____. Miranda Rupailaf, Roxana y Ramay, Allison Eds. *Hilando en la Memoria. Epu Rupa*. Santiago de Chile: Cuarto Propio, 2009.

Cayupán, Cristian; Ñanculef Carilao, Ana. (2014). *Kuifike Zugu. Discursos, relatos y oraciones rituales en mapuzugun*. Temuco. COMARCA EDICIONES

Cayupán, Cristian. *Lecciones hacia un romancero mapuche. Katrü Rupü. Romancero Mapuche*. Carahue: Imprenta Merino, 2008.

_____. *El hombre y su piedra*. Valparaíso, Chile: Ediciones Inubicalistas, 2016.

_____. *Apología del barro*. Santiago: Del Aire Ediciones, 2017.

Colipán, Bernardo. *Arco de interrogaciones*. Santiago: LOM, 2005.

_____. *Pulotre, Testimonios de vida de una comunidad huilliche (1900-1950)*. Santiago: Editorial Universitaria, 1999.

Comunidad indígena Forrahue; Colipán, Bernardo. *Forrahue. Matanza de 1912*. Osorno: CONADI.



UNIVERSIDAD DE CHILE
FACULTAD DE FILOSOFIA Y HUMANIDADES
ESCUELA DE PREGRADO



- Chilean Embassy, Espejo de Tierra / Earth Mirror. Varios autores mapuche. Edición bilingüe. Australia.
- Chihuailaf, *Elicura Recado confidencial a los chilenos*. Santiago: LOM, 1999.
- _____. *De sueños azules y contrasueños*. Santiago: Editorial Universitaria S.A., 1995.
- Huenún, Jaime. *Ceremonias*. Santiago: Editorial Universidad de Santiago, 1999.
- _____. (editor, compilador) *Lof Sitiado. Homenaje poético al pueblo mapuche de Chile*. Santiago: LOM Ediciones, 2011.
- _____. *Reducciones*. Santiago: Ediciones LOM, 2012.
- _____. *Fanon City mew*. Santiago: Dazkapital, 2014.
- Huenunir Antihuala, María Inés. *Más allá de ser mapuche*, Santiago: Editorial Cofradía, 2018.
- Huinao, Graciela. *La nieta del brujo. Seis relatos williche*. Santiago: Ediciones Caballo de Mar, 2003.
- _____. *Walinto*. Santiago: Cuarto Propio, 2009.
- Huirimilla, Paulo. *Palimpsesto*. Santiago: LOM Ediciones, 2009.
- _____. (editor, compilador) *Weichapeyuchi ül: Cantos de guerrero. Antología de poesía política mapuche*. Santiago, Chile: LOM Ediciones, 2012.
- Kuyeh, Rayen. *Luna de cenizas*. Temuco: 2011.
- Lara Millapán, María Isabel. *Puliwen Ñi Pewma*. Villarrica: Pontificia Universidad Católica de Chile, 2002.
- _____. *Alé, Luz de la luna*. Villarrica: edición propia, 2012.
- _____. *Trekan Antü*, Villarrica: edición propia, 2019.
- Lienlaf, Leonel. *Se ha despertado el ave de mi corazón*. Santiago: Editorial Universitaria, 2008.
- _____. *Kogen*, Santiago: Del Aire Ediciones, 2014.
- _____. *Epu zuam*. Temuco: Ediciones Cagtén, 2016.
- Llaitul y Arrate. *Weichan. Conversaciones con un weychafe en la prisión política*. Santiago de Chile: Ceibo Ediciones.
- Manquepillan Calfuleo, Faumelisa. *Sueños de Mujer/Pewma Zomo*. Temuco: autoedición, 2000.
- _____. *Likan kūrā ñi purrun*. Temuco: Edición propia, 2017.
- Martínez, L. y Huenún, J. (Compiladores). *Memoria Poética. Reescrituras de La Araucana*. Santiago: Editorial Cuarto Propio, 2010.
- Milanca, Javier. *Xampurria. Somos del lof de los que no tienen lof*. Santiago: Pehuén, 2015.
- Miranda Rupailaf, Roxana. *Las tentaciones de Eva*. Osorno: Secretaría Regional de Educación de la Región de Los Lagos, 2003.
- _____. *Seducción de los Venenos*, Santiago: LOM, 2008.
- _____. *Shumpall*. Osorno: Equipo Kütral / 451 Ediciones, 2016.
- _____. *Trewa ko*. Santiago: Del Aire Ediciones, 2018.
- Mora Curriao, Maribel. *Perrimontun*. Santiago: Konünwenu, Editorial Indígena de Chile, 2014.
- Mora y Moraga ed., *Kümedugun/Kümewirin. Antología poética de mujeres mapuche (siglos XX-XXI)*. Santiago: LOM Ediciones, 2010.
- Vargas Huaiquimilla, Kütral. *Factory*, 2016.
- _____. *Plantación, Cosecha, La Edad de los árboles*, 2017.
- _____. *Arte&Aseo*, 2019.
- _____. *Lawentuchefe*. 2019,
- _____. *Nostalgia de un futuro comic mapuche*. 2020,
- _____. *MallMapu*. 2020-21.



21. Bibliografía Complementaria

Antileo, Enrique. Migración mapuche y continuidad colonial. En Taiñ fijke xipa rakizuammeluwün/Historia, colonialismo y resistencia desde el país mapuche. Nahuelpán et al. Temuco: Ediciones Comunidad de Historia mapuche, 2012.

Borsani, María Eugenia y Pablo Quintero, comps. Los desafíos decoloniales de nuestros días: pensar en colectivo. Neuquén: Universidad Nacional del Comahue, 2014.

Butler, Judith. *Cuerpos que importan*. Barcelona: Editorial Paidós, 2001.

_____. *Género en Disputa*. El feminismo y la subversión de la identidad. Barcelona: Editorial Paidós, 2001.

Cabello, César & Bórquez, Alejandra; editores *Epew-Fábula. Nuevo imaginario visual de la poesía mapuche contemporánea*. Santiago: Ediciones Piedra de Sol, 2008.

Canío, Margarita; Pozo, Gabriel. *Historia y conocimiento oral mapuche. Sobrevivientes de la "Campaña del desierto" y "Ocupación de la Araucanía" (1899-1926)*. Santiago: LOM Ediciones, 2013.

Carrasaco, Hugo. _____. "Rasgos identitarios de la poesía mapuche actual". Revista chilena de literatura, nº61, 2003.

Carrasco, Iván "Literatura mapuche". América Indígena. 48, 4 (1988): 95-728.

_____. Los estudios mapuche y la modificación del canon literario chileno. En Lengua y literatura mapuche nº9, Temuco: 27-50, 2000.

Catriquir Colipan, Desiderio; Durán Pérez, Teresa; Hernández Salles, Arturo. Derechos lingüísticos y patrimonio cultural mapuche. Volumen I. Temuco: Universidad Católica de Temuco, 2007.

Cixous, Hélène. *La risa de la medusa*. Barcelona: Anthropos, 2012.

Cornejo-Polar, Antonio. Escribir en el Aire. Ensayo sobre la heterogeneidad cultural en las literaturas andinas. Lima: Centro de Estudios Antonio Cornejo-Polar, 2003.

Chihuailaf, Elicura. "Elicura Chihuailaf: En la oralitura habita una visión del mundo". Entr. Viviana del Campo. Revista Hispanoamericana de Poesía. 3 (2000): 49-59.

Falabella, Soledad. "La performance poética en la obra de Guaquin, Huenuñir y Manquepillan: una lectura crítica." Revista Chilena de Literatura (0048-7651), Universidad de Chile, N° 104, 2021. En prensa.

_____. "Poéticas de la identidad: resistencia y el buen vivir en 'Wenu Pelon' del activista cultural mapuche Francisco Huichaqueo", Revista Brújula: revista interdisciplinaria sobre estudios latinoamericanos (ISSN 1542-5045), Estudiantes Graduados Departamento de Español y



UNIVERSIDAD DE CHILE
FACULTAD DE FILOSOFIA Y HUMANIDADES
ESCUELA DE PREGRADO



Portugués, Universidad de California, Davis – Instituto Hemisférico para el Estudio de la Performance y la Política (HEMI), Universidad de Nueva York, Volumen 11, 1-29, 2017.

____ et al. Metodología ESE:O. Escritura y Publicación para el cambio social. Santiago de Chile, ESE:O, 2009.

____ y Rabanal, Gonzalo. “El Cuerpo Indecible” Santiago de Chile: Revista “Apuntes”, Escuela de Teatro de la Pontificia Universidad Católica de Chile, segundo semestre 2008.

____. “Hilando en la memoria. La poesía de mujeres poetas mapuche contemporáneas: Millapan, Curriao, Huinao y Panchillo.” (69-82) Hispamérica, Department of Spanish and Portugueses, University of Maryland, College Park, EE.UU. XXXV, 105, 2006.

Fanon, Frantz. Piel negra, máscaras blancas. Madrid: Akal, 2009.

Foucault, Michel. “El sujeto y el poder” México, DF: Revista Mexicana de Sociología, Vol. 50, No. 3. (Jul. - Sep., 1988), pp. 3-20.

____. “¿Qué es un autor?” Trad. de Silvio Mattoni. Córdoba, Argentina: Ediciones Literales, 2010.

García Barrera, Mabel. “El discurso poético mapuche y su vinculación con los temas de resistencia cultural” (169-197) Revista Chilena de literatura, 68, 2006.

Haraway, D.J. Ciencia, cyborgs y mujeres. La reinvención de la naturaleza. Madrid: Cátedra, 1995.

Hirsch, Marianne. La Generación de la Posmemoria. Madrid: Carpe Noctem, 2019.

Jakobson, Roman. Ensayos de Poética Fondo de Cultura Económica, 2014.

Jelin, Elizabeth. Los trabajos de la memoria. Madrid, Siglo XXI, 2002.

Kirkwood, Julieta. Feminarios. Santiago: Ediciones Documentas, 1987.

Loncon, Elisa. “Petu mapuzugunmeketuñ. ‘Todavía estamos habla que habla mapuzugun’” en Revista Pueblos Indígenas y Educación, Editorial Abya Yala, Quito Ecuador, 2015 (vol. 64), 2015.

Ludmer, Josefina. “Las tretas del débil” en La Sartén por el Mango, Ediciones El Huracán, Puerto Rico, 1985.

Lugones, María. “Colonialidad y género”. Tabula Rasa. Universidad Colegio Mayor de Cundinamarca Bogotá, Colombia, 9 (2008): 73-101.

Mariman, Quemenado, Pablo et al. ¡... Escucha, Winka...! Cuatro ensayos de Historia Nacional Mapuche y un epílogo sobre el futuro. Santiago de Chile: LOM, 2006.

Moraña, Mabel. “Postscriptm. El afecto en la caja de herramientas”. Moraña, Mabel e Ignacio Sánchez-Prado. El lenguaje de las emociones. Afecto y cultura en América Latina. Madrid: Iberoamericana Verveuet, 2012. 313-337.



Moi, Toril. Teoría literaria feminista. Madrid: Ediciones Cátedra, Madrid, 1988.

Ong, Walter. Oralidad y Escritura. México, D.F.: Fondo de Cultura Económica, 1987.

Quijano, Aníbal. Cuestiones y horizontes: antología esencial de la dependencia histórico-estructural a la colonialidad /descolonialidad del poder. Buenos Aires: CLACSO, 2014.

Rama, Angel. La Ciudad letrada. Montevideo: Arca, 1998.

____. Transculturación narrativa. Montevideo: Ediciones El andariego, 2007.

Ramos, Julio. Desencuentros de la Modernidad en América Latina. Caracas: Fundación Editorial el Perro y la Rana, 2009.

Rivera Cusicanqui, Silvia. Un mundo ch'ixi es posible. Ensayos desde un presente en crisis. Santiago: LOM, 20018.

Soto, Elba. "Mapuzungun y los procesos de colonización", Universum, Vol. 29, Núm. 1, 2014, pp. 57 – 83.

Spivak, Gayatri Chakravorty (1988) ¿Puede hablar el subalterno? En Revista colombiana de Antropología. Volumen 39, enero-diciembre 2003.

Taylor, Diana El archivo y el repertorio. Santiago de Chile: Ed. Universidad Alberto Hurtado, 2015.

Viteri, María Amelia. "Estudios Queer: Una mirada desde/hacia América Latina" Umbrals, Facultad de Ciencias Sociales Universidad de San Andrés, Bolivia, Número 24, 2013, pp. 203-217.

Wittig, M., (1977), El cuerpo lesbiano, Pre-textos, Valencia.

22. Recursos Web

Plataforma U Cursos

www.eseo.cl

* En contexto de pandemia los textos se enviarán digitalizados